

**EXCHANGE PROGRAMME
BETWEEN
THE REPUBLIC OF INDIA AND THE PORTUGUESE REPUBLIC
IN THE FIELDS OF EDUCATION, LANGUAGE, SCIENCE, TECHNOLOGY AND HIGHER
EDUCATION
FOR THE YEARS 2007-2010**

The Republic of India and the Portuguese Republic, hereinafter referred to as "Parties";

Acting in accordance with article 14 of the Cultural Cooperation Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the Portuguese Republic, signed in Lisbon, on the 7th April 1980;

Desiring to develop relations between the two countries in the fields of Education, Language, Science, Technology and Higher Education;

Recalling the profound impact of these fields of cooperation on human resources, economic and social development;

Recognizing that greater linkages between both the countries in the fields of Education, Language, Science, Technology and Higher Education would be mutually beneficial;

Have decided on the following Exchange Programme for the years 2007-2010. Whenever mention is made to the Parties, it should be understood the Parties to the above mentioned Agreement.

I. ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION

1. Elementary and secondary schools

Both Parties will promote the exchange of scientific, technical, literary and art related documents and information between elementary and secondary schools and other related institutions of both countries, namely in the following fields:

- a) Exchange of textbooks, publications and audio visual materials;
- b) Organization of the education systems of each country;
- c) Administration and management of elementary and secondary schools;
- d) Human resources in elementary and secondary schools:
 - i. Teaching and non teaching staff;

- ii. Criteria for the definition of needs, forms of recruiting and selection, types of bonds and frames;
- iii. Teachers certification system;
- iv. Qualifications required;
- e) Specific legislation for the integration of handicapped students;
- f) Vocational guidance and counseling within the school system;
- g) Distance learning and special modes of education;
- h) History of both countries and Indian-Portuguese Culture;
- i) Research and educational innovation;
- j) Production and dissemination of pedagogical materials.

2. Exchange of experts

Both Parties will consider the possibility of exchanging one or two experts for a maximum of two weeks relating to elementary and secondary education in any of the following fields:

- a) Educational technology;
- b) Teacher education;
- c) Science education;
- d) Social sciences;
- e) Elementary education;
- f) Interchange materials for the study of each other's system of vocational education.

3. Teaching of the Portuguese and Indian Language and Culture

- 3.1 Both Parties express their interest in strengthening the study of their Languages and Cultures in the schools of the other side.
- 3.2 The Portuguese side expresses its interest in the organization of a Working Group with the Indian authorities in order to analyse the teaching of the Portuguese Language and Culture in Indian schools.

4. Recognition of Equivalencies of Diplomas

Both Parties shall study the possibility of recognising equivalencies between the elementary and secondary studies undertaken by nationals from the two countries.

II. LANGUAGE

5. Co-operation with Indian Universities

- 5.1 Based on the Protocol signed in 2002, the Instituto Camões will continue to develop its cooperation with the University of Delhi.
- 5.2 The Instituto Camões proposes to develop cooperation protocols with other Indian universities.
- 5.3 Depending on the level of cooperation achieved with its counterparts in India, the Instituto Camões will study the possibility of creating an Instituto Camões Chair.
- 5.4 The Portuguese side, through Instituto Camões, will study the possibility of establishing cooperation protocols with the University of Pondichery and academic institutions of Diu.
- 5.5 The Instituto Camões would also like to study the possibility of opening a Portuguese Language Centre/IC at the University of Goa.
- 5.6 The Portuguese side, through Instituto Camões, informs that the Portuguese Language Centre/IC functioning in the premises of the Portuguese Consulate in Goa, has developed a permanent activity with the following objectives:
- a) Resources Centre;
 - b) Support Centre to teachers of Portuguese Language and trainers of Portuguese courses;
 - c) Workshop for secondary and higher education students;
 - d) Examination Centre for Portuguese as a Foreign Language;
 - e) Development of Portuguese courses targeted to executives and companies in Goa;
 - f) Preparation of learning material for Portuguese as a Foreign Language adapted to the local environment;
 - g) Development of the regional coordination of projects promoting the Portuguese Language.
- 5.7 On the other hand, the Portuguese side expresses its interest in developing a cooperation protocol with Holy Lady Institute (Instituto Nossa Senhora de Fátima) of Daman in order to promote the Portuguese Language studies.

6. Scholarships

- 6.1 The Portuguese side, through Instituto Camões, shall award, each year, on a mutual basis, scholarships in the field of Portuguese Language and Culture, summer, annual and research courses, within Scholarships Programmes in the website www.instituto-camoes.pt.
- 6.2 The number and duration of scholarships as well as the financial conditions, rights and obligations of scholarship holders will be stated through diplomatic channels, by 31 December of the preceding academic year.

- 21
- 6.3 The Portuguese side, through Instituto Camões, states that applications shall be presented within the framework of the various Programmes of Grants of Instituto Camões, taking in consideration the applications presented by the Indian Council for Cultural Relations.
- 6.4 The Indian side, through Indian Council for Cultural Relations (ICCR), shall award each year, on a mutual basis, scholarships in the field of Indian Languages, Art, Culture and Research courses within scholarship programme.

7. Assessment and Certification in Portuguese Proficiency

- 7.1 The Portuguese side informs that an Assessment and Certification System for Portuguese as a Foreign Language (SCAPLE) has been created by a Protocol signed on the 2nd of March 1999, by Instituto Camões, the Portuguese Ministry of Education and Universidade de Lisboa.
- 7.2 The Portuguese side expresses its availability to sign a protocol with the Indian academic authorities, concerning this subject.

8. Cooperation through the Internet

- 8.1 The Portuguese side shall promote studies and initiatives adequate to be used on the Internet for learning and disseminating the Portuguese Language and Culture, whose access may be granted, foreseeing its use by universities as well as by Indian educational and cultural institutions.
- 8.2 The Portuguese side shall also incentivate the cooperation in order to increase the contents of information in Portuguese on the Internet, as well as the diffusion of distance learning programmes in Portuguese.

III. SCIENCE AND HIGHER EDUCATION

9. Scientific and Technological Cooperation

Both Parties will continue to promote scientific and technological cooperation between scientists from India and Portugal within the framework of the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Republic of India and the Portuguese Republic, signed in New Delhi, on the 3rd of December 1998, of the Programme of Cooperation in the fields of Science and Technology between the Government of India and the Government of Portugal for the period 2001-2002, signed in Lisbon, on the 3rd of July 2001 and of the Memorandum of Understanding for Cooperation in the field of Ocean Science and Technology between the Governments of the Republic of India and the Republic of Portugal, signed in Lisbon, on the 3rd of July 2001.

10. Higher Education Institutions

Both Parties, bearing in mind the autonomy of their respective universities and other institutions of higher education, will continue to facilitate the implementation of annual and biannual programmes of cooperation resulting from the Protocol of Gemination between Portuguese universities such as Universidade Técnica de Lisboa, Universidade Nova de Lisboa, Universidade Aberta, Universidade Católica, Universidade de Lisboa and the Indian Universities, namely Jawaharlal Nehru University and University of Goa.

IV. FINANCIAL AND GENERAL PROVISIONS

11. Terms and conditions of exchange

- 11.1 Both Parties consider that the organization of any event resulting from the present Programme depends upon the existing financial conditions. Thus, the exhibitions, the number of experts, the duration of each visit as well as the technical/financial costs shall be negotiated, case by case, between both Parties, in due time, through the diplomatic channels, during the duration of the present Programme.
- 11.2 The party sending a delegation shall bear the expenses involved in the international return journey, including travelling and luggage expenses and airport fees.
- 11.3 The hosting side shall bear the delegation's expenses during the stay in its country, necessary for carrying out the visit programme that was previously established. These expenses shall be specified during the approval of the exchange programme.
- 11.4 The technical details and the financial issues regarding the exchange foreseen in this Programme shall be accorded on a reciprocity and case by case basis, directly between the competent services from each country.

V. FINAL PROVISIONS

12. Final Provisions

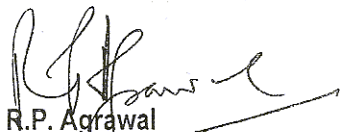
- 12.1 The paragraphs of the present Programme may be amended through diplomatic channels subject to the consent of both Parties.
- 12.2 The present Programme does not preclude the carrying out of any other programmes of cooperation in the fields covered by the Cultural Cooperation Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the Portuguese Republic, signed in Lisbon, on the 7th of April 1980, in accordance with the article 14 of that Agreement.

23

12.3 This document will be an integral part of the Cooperation Programme in the fields of Education, Science, Culture, Sports, Youth and Mass Media for the years 2007-2010, to be signed in New Delhi, in the framework of Article 14 of the Cultural Cooperation Agreement of 1980 and will come into effect simultaneously with the abovementioned Cooperation Programme, being automatically extended until the next Programme is agreed upon.

Done and signed in New Delhi on this day of January 11, 2007 in two originals each, in the Hindi, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of India



R.P. Agrawal
Secretary (Higher Education)
Ministry of Human Resource Development

For the Government of the
Portuguese Republic



Simonetta Luz Afonso
President, Instituto Camões
Ministry of Foreign Affairs